

## CUENTOS ANIMALÍSTICOS DE PAMPAS-LA FLORIDA (Chancay)

*Jorge Osterling \**

### **Resumen:**

Los cuentos aquí presentados han sido recopilados por Jorge Osterling durante la Semana Santa de 1980 en el antiguo pueblo de "San Salvador del Mundo de Pampas". Los cuentos animalísticos forman parte de un conjunto de cuentos que tratan tanto del reino animal como del mundo humano o del mundo de lo sobrenatural.

### **Résumé:**

Les contes présentés ci-après ont été recueillis par Jorge Osterling en 1980, lors de la Semaine Sainte, dans le vieux village de "San Salvador del Mundo de Pampas". Les contes animaliers font partie d'un ensemble de récits qui traitent tant du règne animal que du monde des humains ou que celui du surnaturel.

---

\* Alfredo León 215, Miraflores, Lima 18.

### Cuento n° 1: El Zorro con el León

El león cazó pajaritos que estaban en sus nidos, crías que iba buscando. Una vez que los cazó, los acabó de matar y los llenó en un ronquito (bolsita de trapo). Una vez que ya está llenado, guardó el ronquito en un árbol alto para ir a traer su cría para que coma. El zorro estaba aguitando.

Una vez que se fue su tío león, el zorro se trepó para el monte, sacó el ronquito y se fue a comer todito en la playa del río. Estaba de hambre. Y comiendo, se fue lejos a dormir solo; tenía su huequecito dentro de una piedra.

Vuelta estaba durmiendo llegó el león con las crías adonde estaba guardado los paquetes para que coman las crías. Entonces ya no había el guardado del león. Se molestó el león, comenzó a rastrar y dijo: "esto ha hecho el zorro."

Por rastro del zorro fue siguiendo y lo encontró al zorro durmiendo en su huequecito y las crías de hambre detrás de la madre encontró al zorro. Estaba en todo el sueño el zorro.

Una vez que llegó el león agarra una espinita, le hinca en la cola del zorro. Entonces el zorro pensando que estaba picando mosca dijo: "deja, deja, tushpe (mosca), no me picas, estoy soñando lo que he hecho pasar a mi tío león."

Vuelta le pica el león con el palito al zorro. Este repite: "deja, deja.. no me fastidies!" Entonces el león le dice: "haz hecho pasar al tío león no?... Aquí estoy."

Entonces le chapó para comer. Lo mató para que coman sus crías. Comió ya al zorro.

### Cuento n° 2: El Zorro y el Queso

Había una laguna grande llena de agua y tenía el reflejo de la luna. El zorro llegó de noche y pensó que era el queso.

Pensó: "¿Cómo me como el queso?" Miraba que era redondo y pensaba que era el molde de queso.

Entonces se ha puesto a tomar el agua, toma y toma, con la idea de terminar el agua para comerse el queso, para sacar el queso.

De tanto tomar se reventó el zorro.

### Cuento n° 3: El Zorro y el Gallinazo

Su compadre era del gallinazo el zorro. El gallinazo, era su santo y lo invitó a su compadre el zorro.

"Ya compadre, yo estoy en tu santo." Llegó el zorro al santo del gallinazo en medio de un cañal cerrado, y reventaba el cohete.

Bailando el compadre con el gallinazo y le dijo: "¡qué buena fiesta, cuántos cohetes!" Era cerrado.

No era cohete sino la caña que ardía y se reventaba. El gallinazo viendo que llegaba la llamarada de la candela, se voló mientras que el zorro se carbonizó.

### Cuento n° 4: El Zorro con el Quincho-Picaflor

El zorro tenía una corbata y el quincho se le acercó y dijo: "Compadre, quisiera que me prestes la corbata para ver qué tal me sienta y verme bailar al aire."

Sin desconfianza ninguna el zorro le da la corbata. El zorro se saca la corbata y le pasa al quincho. Y el quincho con toda la corbata se agarró al vuelo y se llevó la corbata.

Por eso el quincho se encuentra con la corbata de distintos colores en el aire y el zorro se quedó sin corbata hasta la fecha.

### Cuento n° 5: El Zorro con el Moscón, el Jediondo

El zorro le dice cuando se le paró en la espalda el moscón. Le chicatea y le dice: "Tú fastidiosos tío moscón, quisiera hacer una apuesta con usted."

"Ya listo!" contestó el moscón. "Pero me da permiso. Mañana a las doce comenzamos la guerra." El moscón pensó para comunicar con todos los moscones. Por la mañana esperó, comunicó a todos los moscones: "tengo una guerra con el zorro. Vamos!"

Llegó la hora, las doce del día, el moscón estaba esperando al zorro. Llegó el zorro. "¡Ya tío moscón estás aquí! —Ya hace rato que estamos acá!" guapeó el moscón.



El batán arranca su marcha, cada salto que daba el batán se daba de bajada, agarraba filo, veinte, treinta metros..

El zorro se dio cuenta que el batán ya se acercaba a ganar la apuesta. El zorro le dice al Kishki: "tío kishki, suspéndalo al batán y te voy a dar mi muela."

Y justo fue así que el kishki lo sostuvo al batán, mató la velocidad.

Entonces el zorro tuvo que cumplir con lo ofrecido al kishki, entregándole sus dientes. Por eso es que el kishki quedó con los dientes chicos hasta la actualidad.

#### Cuento n° 10: El Zorro con el Tío León

El zorro y el león se hicieron amigos y entraron en apuesta con el tío león.

Entonces el zorro más astuto que el león se buscó un sitio muy especial, un desfiladero con una peña para adentro y le dice:

"Tío león, qué tal si tú te pones a una distancia, te vienes corriendo, me das un lapo, me botas al desfiladero para adentro y me comes!"

El león toma la distancia y se viene contra el zorro para botarlo adentro.

El zorro más astuto sacó un quite (se esquivó) y el león se pasó adentro al abismo.

Entonces el zorro le dijo: "ya te jodiste tío león."

El león no quedó muerto adentro. Se levantó el león, buscó una presa para comerse de hambre, todo maltratado su cuerpo.

El zorro estaba mirando todo lo que hacía el león. Subiendo del sitio el león fue y mató una burra, una presa, se la comió un poco y guardó la carne bien tapada. Entonces el zorro astuto que estaba mirando de lejos fue y se la comió la presa que había dejado el león tapadita. Se llevó la presa y se le escondió en otro sitio.

Entonces el león llegó más tarde a comer la presa y llegó al sitio y ya no encontró la presa. Y el león imaginó que el zorro la había hecho todo esto y se fue en búsqueda del zorro.

Y el zorro ya se había ido lejos a esconderse. Pero como el león tiene un olfato muy especial le siguió el rastro y lo consiguió en una cueva.

En un huequito para adentro se había ido a esconderse y a dormir el zorro.

Entonces el león lo olfateó, llegó a la cueva y no pudo sacarlo al zorro del hueco. Entonces al no poder hacer nada, pensó el león hacer un contrato con el buitre. Se va y encuentra al amigo buitre y le dice: "Venga amigo que necesito hablar contigo!"

"¿Qué es lo que quieres? —Hermano, yo quiero que me saques esta duda. Me lo sacas al zorro de este hueco y te mato un burro para que comas!"

Ahí hicieron el trato y fue el león con el buitre y le enseñó dónde estaba escondido el zorro.

Entonces como el buitre tiene un pico largo y una cabeza angosta, la metió por el hueco y lo comenzó a picotear al zorro. Y el zorro le contestó de adentro: "¿Qué te pasa hombre, qué te pasa?, estoy soñando lo que ha jodido al tío león!"

De ahí, seguía dándole el picón el buitre hasta que al final el buitre le sacó al zorro para afuera y lo entregó al león.

Entonces el león le dice: "con que tú me hagaste con todo eso... muy bien, ahora sí te la como."

Y el zorro le dice: "no tío león, no me la comas yo te voy a hacer otra apuesta tío, que aquí si me la ganas la apuesta me la comes."

Entonces se van los dos y dicen: "¿Cuál es la apuesta de saltar de un sitio al otro lado del río grande y si aquí me ganas, tío, me la comes!"

Entonces marcaron la distancia que iban a ir para saltar el río de un solo salto.

Agarraron los dos juntos la carrera, como para maratón, y el zorro en vez de saltar se quedó ahí y el león pensando que el zorro saltaría, saltó y el río se lo llevó.

#### Cuento n° 11: Pichuza

Cuando canta la pichuza: "chic, chic, chic, chic", con paciencia bien triste, a tu lado y eso es anuncio para que pase algo: mal viaje, desgracia.

Es un pájaro chiquito, plomo negro y en su cuello lleva como un collar color anaranjado.

#### Cuento n° 12: El Chivillo

El chivillo es un pájaro de color negro entero, es de la misma condición de la pichuza que anuncia más exacto mala señal. Brinca de un palo a otro palo.

Cuento n° 13: **Gallareta**

Observamos aquí en nuestra sierra que de repente en la noche canta un pájaro en nuestro pueblo llamado gallareta.

En esta forma siguiente: en forma de silbido que es así: "fuuiifo, fuuiifo, chiir, chiir."

Prueba con el costado derecho que sube dicho animal es prueba que se muere un hombre en este pueblo. Y cuando sube con el costado izquierdo es prueba que se muere una mujer.

La gallareta es un pájaro de color plomo, tamaño de una perdiz, que vive en parte costa de esta serranía en el lote de Hualhuarache junto al fundo Cotanga.

Cuento n° 14: **El Caukish**

Hay un par de pájaros que se llaman caukish que baja de las alturas de Mango.

En el espacio sube y baja y en nuestro suelo cree la gente que hay una novedad de novios. Entre una de esas salen cuatro en las alturas y es positivo que son dos novios y dos padrinos.

Los pájaros con color negro, pecho blanco y cantan "cau, cau, cau, cau".

Bajan y suben; bajan de Mango a parte de costa y vuelven a subir.

---

# BOLETIN DE LIMA

Revista Cultural Científica con seis Ediciones al Año

ISSN 0253-0015

---

Número 33

Año 6

Mayo, 1984

EDITOR Y DISTRIBUIDOR: Editorial Los Pinos  
 REDACCION: F. Villiger  
 R.R.P.P.: Nelson Coronel

Casilla 5147, Lima 18 - Teléfono: 46-00-31  
 Calle G 130, Urb. Los Jazmines, Surco  
 (Cdra, 7 Av. Mscal, Castilla).

SUCURSAL PARA EUROPA: Boletín de Lima, Auslieferungstelle Zürich, tel. (01) 825 3676. M. Weibel, Sängglen 21, CH-8122 Pfaffhausen.

IMPRESA: Editorial Gráfica Pacific Press, Los Negocios 219, Surquillo

## SUMARIO — INHALTSVERZEICHNIS — CONTENTS

Reseñas Bibliográficas — Notas Culturales	página 2
Los Suelos en la Selva — Pedro A. Sánchez, José R. Benites	página 5
Darwin y su Paso por América del Sur — Abraham Willink	página 8
Paleopatología Americana — Pedro Weiss	página 17
Un Algarrobal en Calca - Cusco — José Luis Venero	página 53
El Género Orestias y su Evolución en el Altiplano del Perú y Bolivia — Wolfgang Villwock	página 57
El 'EQEQO' y las 'ALASITAS', Manifestaciones de Aculturación Religiosa — Enrique Cuentas O.	página 65
Las Parcialidades de Hatun Rukana y Laramati en el Siglo XVI (Conclusión) — Edmundo Guillén G.	página 71
Algunos Sitios Arqueológicos del Reino de Guanuco — Daniel Morales Ch.	página 83

---